SABA

Vertrauen in eine Weltmarke

Bedienungsanleitung

HiFi-Studio 8035 Stereo H

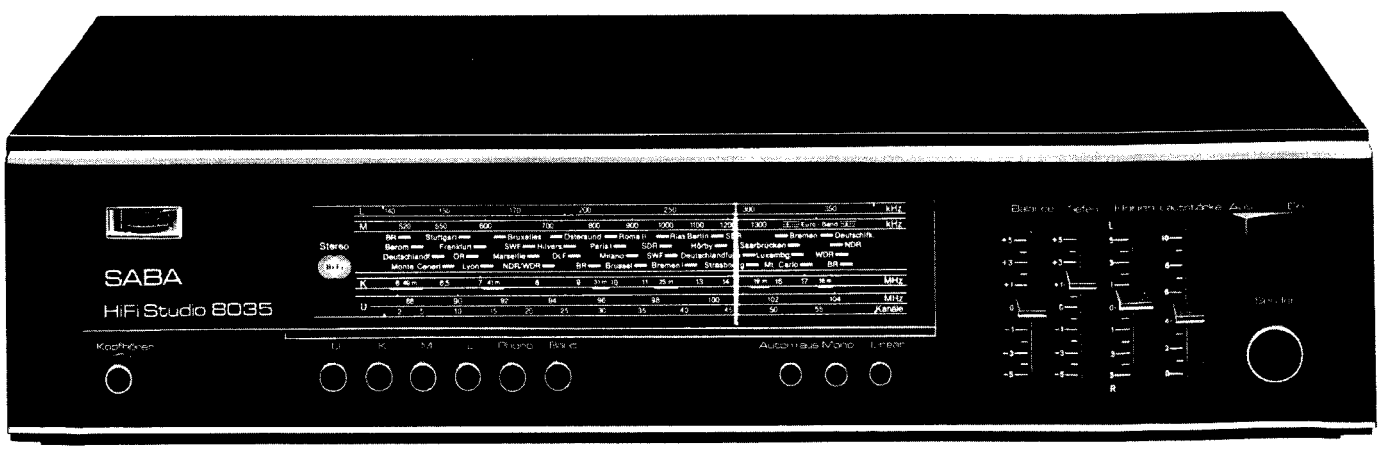
Kurze Geräte-Beschreibung

Der SABA HiFi-Studio 8035 Stereo H ist ein kombinierter Tuner/Verstärker in HiFi-Qualität nach DIN 45 500. Das Gerät ist volltransistorisiert (Silizium-Transistoren).

Nun die wichtigsten Eigenschaften in Stichworten: Hohe Übersteuerungsfestigkeit auf UKW durch Spezialtransistor in der HF-Stufe — abschaltbare Scharfabstimmung auf UKW — Stereo-Decoder in Zeitmultiplex-Schaltung mit automatischer Mono/Stereo-Umschaltung — eingebaute Filter für Pilotton-Unterdrückung — Stereo-Anzeige — Zeigerinstrument für Abstimmanzeige — Phono-Entzererverstärker für Magnet- oder Kristallsystem umschaltbar — abschaltbare physiologische Lautstärkeregelung — Kopfhörerbuchse an der Vorderseite — kurzschlußfeste eisenlose Endstufen — stabilisiertes Netzteil mit elektronischer Siebung.

SABA HiFi-Studio 8035 Stereo H

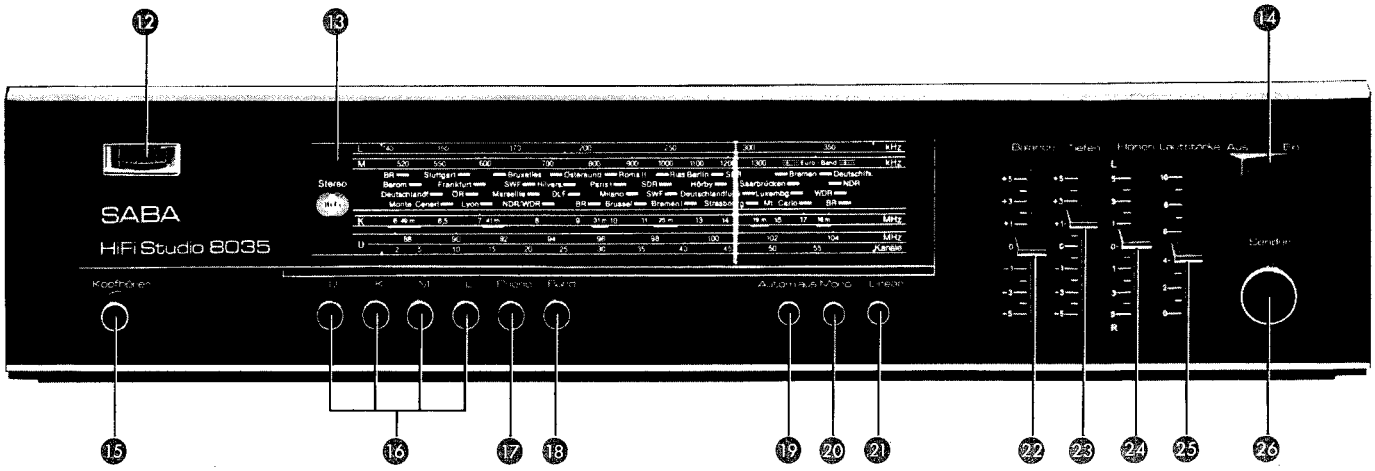
Bitte, lesen Sie diese Bedienungsanleitung, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Die Bedienung bereitet zwar keine Schwierigkeiten, doch können Sie nur dann alle Möglichkeiten voll ausnützen, wenn Sie das Gerät genau kennen.

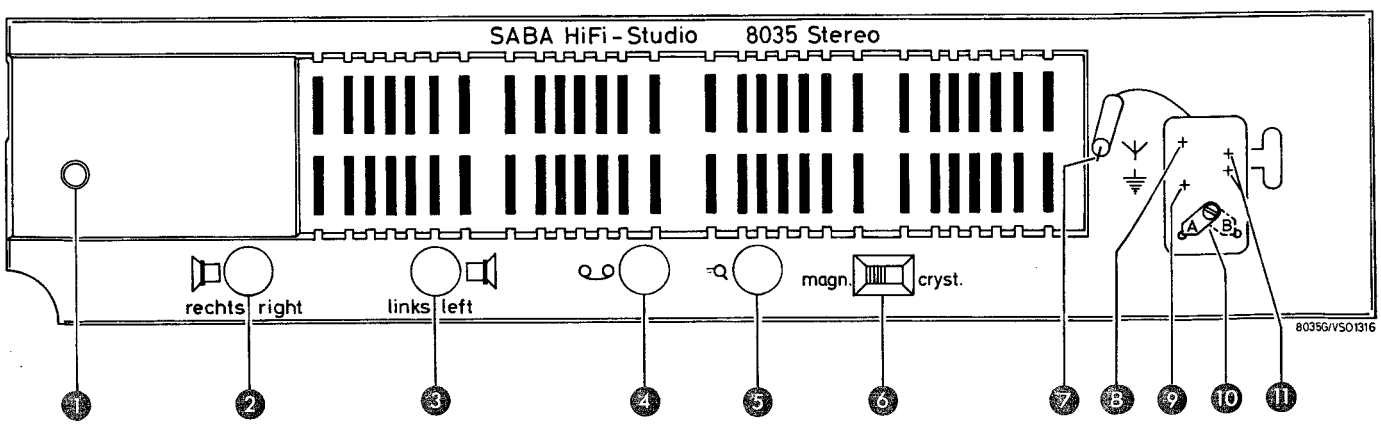


Kurzanleitung · Short instructions · Instructions condensées · Istruzioni in breve

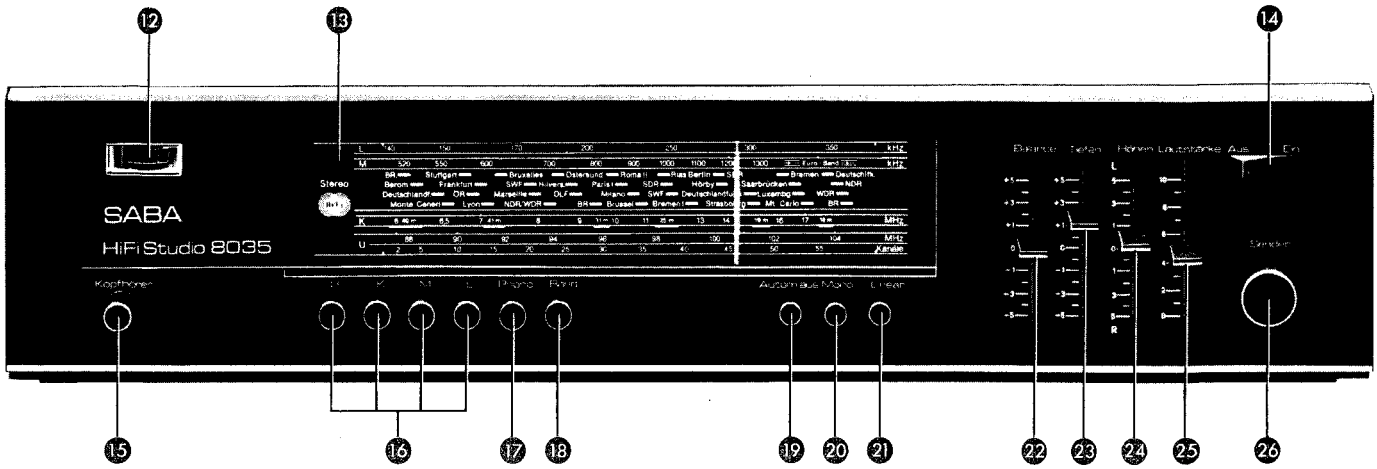
Seite					
4	❶	Spannungswähler	Voltage selector	Sélecteur de tension	Selettore di tensione
5	❷	Stereo-Lautsprecher rechts	Stereo speaker right	HP stéréo droite	Altoparlante stereo a destra
5	❸	Stereo-Lautsprecher links	Stereo speaker left	HP stéréo gauche	Altoparlante stereo a sinistra
5	❹	Band	Tape recorder	Enregistreur	Registratore
5	❺	Phono	Pick-up	PU	Giradischi
5	❻	Phonoschalter Magnet/Kristall	Change-over switch for record-player crystal/magnetic	Commutateur pour tourne-disques magnétique/cristal	Commutatore per giradischi magnetico/piezoelettrico
4	❼	Hilfsantenne	Auxiliary antenna	Antenne auxiliaire	Antenna ausiliaria
4	❽	AM-Antenne	AM antenna	Antenne AM	Antenna AM
4	❾	Erde	Ground	Terre	Terra
4	❿	Antennenschalter	Antenna switch	Commutateur antenne	Commutatore di antenna
4	⓫	UKW-Antenne	FM antenna	Antenne OUC	Antenna FM
6	⓬	Abstimmanzeige	Tuning indicator	Indicateur syntonisation	Indicatore di sintonia
6	⓭	Stereo-Anzeige	Stereo indicator	Indicateur stéréo	Indicatore stereo
6	⓮	Ein-Aus	On-off	Marche-arrêt	Acceso / spento
5	⓯	Kopfhörer	Headphones	Ecouteur	Cuffia
6	⓰	Wellenbereiche	Wave ranges	Gammes d'ondes	Gamme d'onda
6	⓱	Schallplatte	Record	Disque	Disco
6	⓲	Tonband	Tape	Bande	Nastro
6	⓳	Automatik	Automatic	Accord automatique	Automatismo
6	⓴	Mono	Mono	Mono	Mono
7	㉑	Linear	Linear	Linéar	Lineare
7	㉒	Tiefen	Bass	Basses	Bassi
7	㉓	Höhen	Treble	Aiguës	Alti
7	㉔	Balance	Balance	Balance	Balance
7	㉕	Lautstärke	Volume	Volume	Volume
6	㉖	Senderwahl	Station tuning	Syntonisation	Sintonia

SABA HiFi-Studio 8035 Stereo H





Wie das Gerät angeschlossen wird



Aufstellung

Wegen der geringen Wärmeentwicklung transistorisierter Geräte ist die Aufstellung unkritisch. Trotzdem muß eine gewisse Luftzirkulation gewährleistet sein, vor allem an der Rückseite des Gerätes, wo sich die Endtransistoren befinden.

Netzanschluß

Der SABA HiFi-Studio 8035 H ist für Wechselstrom von 50 bis 60 Hz geeignet und vom Werk auf 220 Volt eingestellt. Für 110-Volt-Netzspannung können Sie nach Abnehmen der Rückwand mit dem Spannungswähler (1) das Gerät umstellen. Achtung, vorher Netzstecker ziehen! Außerdem muß die Netzsicherung gewechselt werden (siehe Seite 8).

Antenne

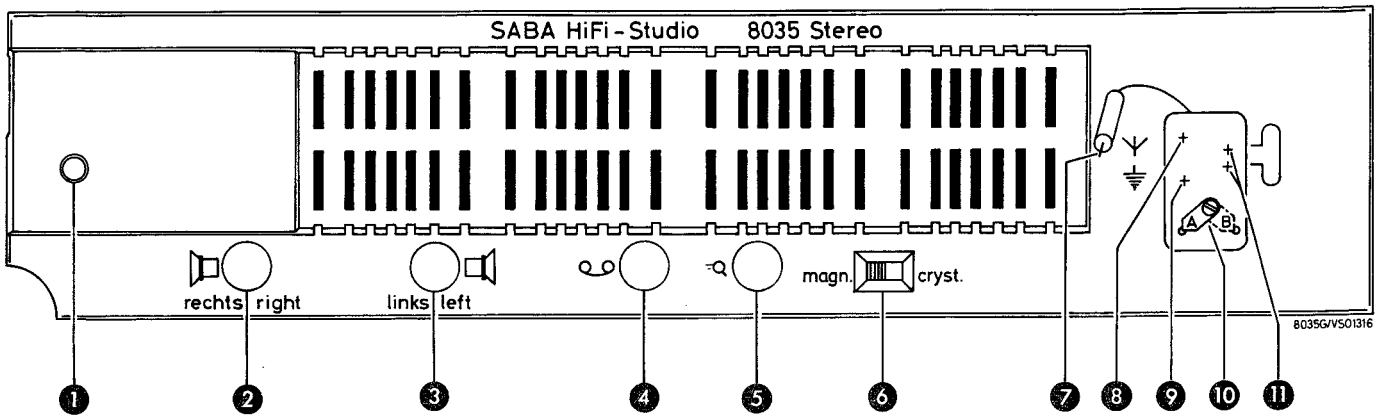
Der SABA HiFi-Studio 8035 H besitzt eine Hilfsantenne (7), die sowohl für UKW als auch für Kurz-, Mittel- und Langwelle verwendet werden kann. Für einwandfreien Empfang brauchen Sie jedoch unbedingt eine Außenantenne, um die hohe Qualität des Gerätes voll auszunutzen. Eine gute Antenne ist vor allem im Hinblick auf den Stereo-Rundfunk-Empfang eine unerläßliche Voraussetzung, wenn Sie keine Enttäuschung erleben wollen. Bitte bedenken Sie, daß aus physikalischen Gründen bei Stereo-Empfang eine 10 bis 15 mal größere Antennenspannung als für Mono notwendig ist. Können Stereo-Sendungen aus verschiedenen Richtungen empfangen werden, so empfiehlt sich die Verwendung einer drehbaren Richtantenne.

Für den Antennenanschluß hat das Gerät die genormten Buchsen. Die dazu passenden Stecker erhalten Sie im Fachhandel. Die UKW-Antenne wird an die Buchsen (11) angeschlossen, eine AM-Antenne für KW, MW und LW an die Buchse (8).

Befindet sich die Lasche (10) in Stellung (A), so ist die UKW-Antenne auch auf den übrigen Wellenbereichen wirksam. Bei Anschluß an eine Gemeinschaftsantenne oder bei Verwendung getrennter Antennen für AM und FM muß die Lasche nach Lockern der dazugehörigen Schraube in Stellung (B) gebracht werden.

Erdung

Eine gute Erdleitung, die an Buchse (9) angeschlossen wird, kann den Empfang auf Kurz-, Mittel- und Langwelle verbessern und störungsfreier machen. Andererseits führt die Erdung bei Schallplattenwiedergabe unter Umständen zu Brummstörungen. Der Anschluß einer Erdleitung ist daher nicht in allen Fällen zu empfehlen. Ein Versuch schafft Klarheit.



Lautsprecher

Für Stereo-Wiedergabe benötigen Sie zwei HiFi-Lautsprecherboxen. Die Box für den rechten Kanal wird an Buchse ❷ angeschlossen, die Box für den linken Kanal an Buchse ❸ . Der Anpassungswiderstand der Boxen darf 4 bis 16 Ohm betragen. Die Nennleistung erreicht der HiFi-Studio 8035 H beim Anschluß von 4-Ohm-Boxen. Bei 16 Ohm steht noch etwa ein Drittel der Leistung zur Verfügung.

Die Endstufen des HiFi-Studio 8035 H sind mit Silizium-Transistoren bestückt und reichlich dimensioniert. Trotzdem sollte die Impedanz von 4 Ohm je Kanal nicht wesentlich unterschritten werden.

Die Leitungslänge der Lautsprecherboxen darf bei einem Querschnitt von 2 x 0,75 mm^2 etwa 20 m betragen. Bei längeren Leitungen sollte der Querschnitt vergrößert werden, da sonst der Leistungsverlust zu groß wird.

Was den gegenseitigen Abstand der beiden Boxen betrifft, so muß dieser um so größer sein, je weiter die Zuhörer entfernt sind. Die beste Stereo-Wirkung haben Sie dann, wenn die Entfernung von Lautsprecher zu Lautsprecher etwa zwei Drittel des Abstandes der Zuhörer von den Lautsprechern beträgt und wenn Sie etwa gleich weit von beiden Lautsprechern entfernt sind.

Den richtigen Anschluß der Lautsprecher können Sie anhand einer Testschallplatte oder einer Testsendung des Rundfunks prüfen.

Kopfhörer

An Buchse ⓯ können Sie einen Kopfhörer anschließen. Die Impedanz darf zwischen 4 und 2000 Ohm liegen, so daß nahezu jeder Stereo-Kopfhörer verwendet werden kann. Der genormte Anschlußstecker ist im Fachhandel erhältlich.

Plattenspieler

Sie können an den HiFi-Studio 8035 H einen Plattenspieler mit Kristall-Tonabnehmer oder mit magnetischem Tonabnehmer an Buchse ❺ wahlweise anschließen. Hierbei ist lediglich der Phonoschalter ❻ in die dafür bezeichnete Stellung zu bringen.

Für HiFi-Ansprüche kommen vorwiegend magnetische Systeme in Frage. Sie ermöglichen eine bessere Wiedergabe und tragen vor allem durch die geringere Auflagekraft zur Schonung ihrer wertvollen Schallplatten bei.

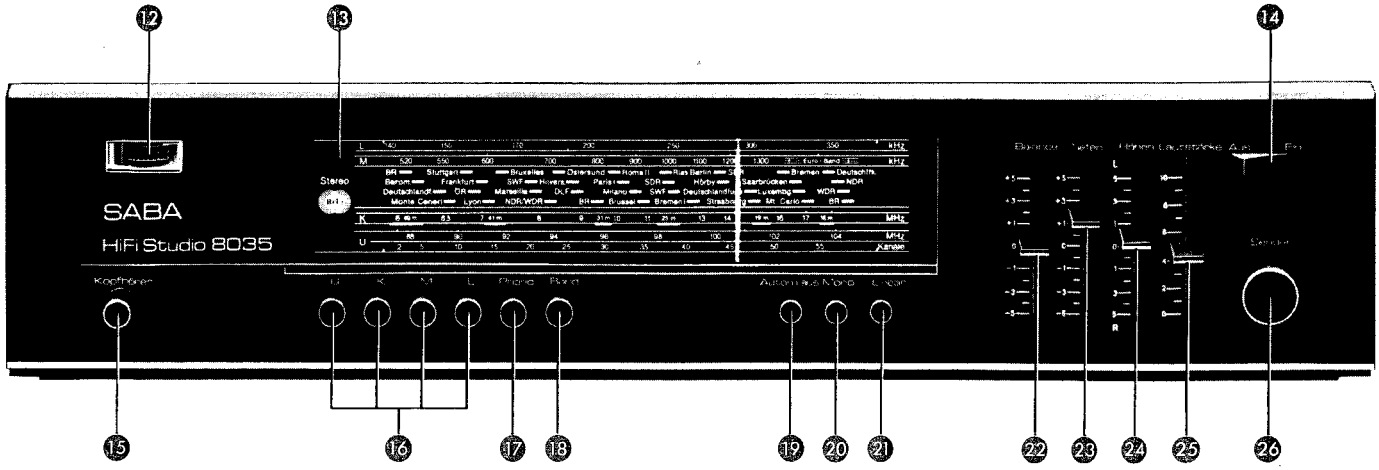
Haben Sie einen Plattenspieler mit magnetischem Tonabnehmer, bei dem ein Vorverstärker-Entzerrer eingebaut ist, so muß dieser außer Betrieb genommen werden, da der HiFi-Studio 8035 H bereits einen Vorverstärker enthält. Es ist also nicht möglich, den Plattenspieler mit Vorverstärker einfach an den Eingang für Kristall-Tonabnehmer anzuschließen. Zwar würde der NF-Pegel stimmen, doch wäre die Entzerrung doppelt vorhanden, so daß die Bässe bei fehlender Höhenwiedergabe stark überbetont würden.

Stift 2 des Phono-Steckers sollte nicht mit dem Abschirmgehäuse verbunden sein, da sonst Brummstörungen auftreten können. SABA HiFi-Plattenspieler können selbstverständlich ohne irgendwelche Änderungen angeschlossen werden.

Tonbandgerät

Ein Tonbandgerät für Aufnahme und Wiedergabe wird an Buchse ❹ angeschlossen. Für Stereo muß ein 5-poliges Verbindungskabel verwendet werden, z. B. das SABA RVK 2.

Wie das Gerät bedient wird



Mit dem Kippschalter ⑭ wird das Gerät ein- und ausgeschaltet. Wegen der ausschließlichen Verwendung von Transistoren ist das Gerät sofort nach dem Einschalten betriebsbereit.

Rundfunk-Empfang

Der SABA HiFi-Studio 8035 H ist zum Empfang des Lang-, Mittel-, Kurz- und Ultrakurzwellenbereichs geeignet. Auf UKW können sowohl Mono-, als auch Stereo-Sendungen empfangen werden.

Durch Drücken einer der Bereichstasten ⑯ wählen Sie den gewünschten Wellenbereich:

U Ultrakurzwelle
K Kurzwelle
M Mittelwelle
L Langwelle

Mit Knopf ㉓ stellen Sie auf allen Wellenbereichen den gewünschten Sender ein.

Zur Anzeige der richtigen Abstimmung auf den gewünschten Sender dient das Zeigerinstrument ⑫ . Der Sender ist richtig eingestellt, wenn der Zeiger seinen größten Ausschlag erreicht hat. Das gilt für alle Wellenbereiche.

Auf UKW besitzt das Gerät eine automatische Scharfabstimmung, die für beste Klangwiedergabe sorgt. Diese Automatik wird mit Knopf ⑲ ein- und ausgeschaltet. Bitte stellen Sie den gewünschten Sender **ohne** Automatik ein (Knopf gedrückt). Wenn Sie dann anschließend die Automatik wieder einschalten, so wird die richtige Abstimmung selbsttätig beibehalten.

Bestimmte Sender lassen sich durch Aufstecken der mitgelieferten Skalenreiter auf die Leiste unter der Skala markieren.

Stereo-Rundfunk

Zunächst müssen wir noch einmal darauf hinweisen, daß für gleichen Rauschabstand bei Stereo-Empfang eine 10 bis 15 mal größere Antennenspannung als für Mono-Empfang notwendig ist. Bitte lassen Sie daher von Ihrem Fachhändler eine gute UKW-Antenne montieren. Das ist auch wichtig im Hinblick auf die Unterdrückung von Reflexionen, die sich bei Stereo-Empfang besonders störend bemerkbar machen (Verzerrungen bei den hohen Tönen der Musik und bei den Zischlauten der Sprache).

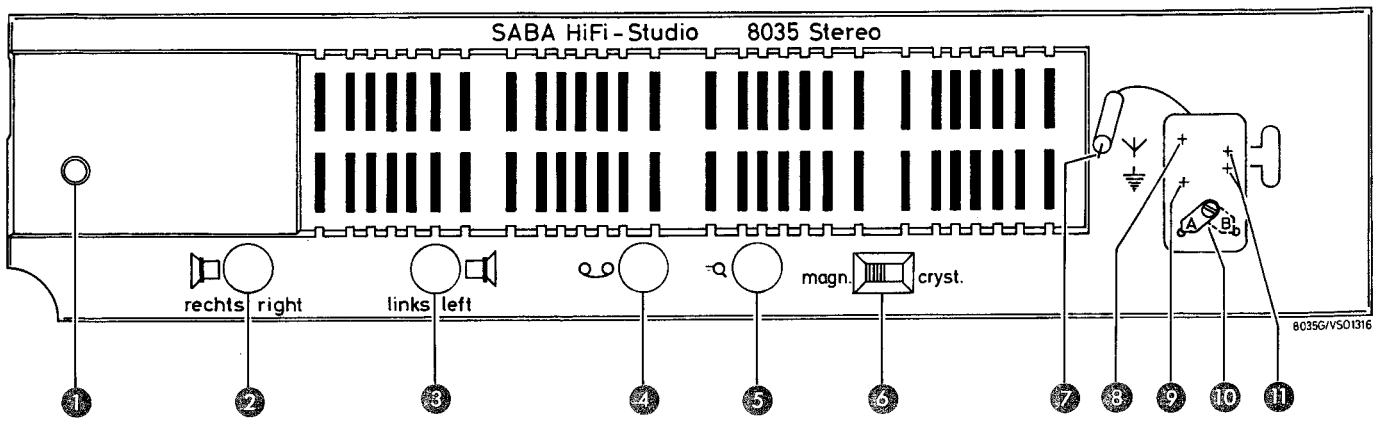
Der HiFi-Studio 8035 H schaltet sich entsprechend der jeweiligen Sendung automatisch auf Mono oder Stereo. Bei Stereo-Sendungen leuchtet die Kontroll-Lampe ⑬ auf. Sollte bei schwachen Stereo-Sendern der Empfang durch Rauschen gestört sein, so kann durch Drücken der Taste ⑳ auf Mono umgeschaltet werden.

Phono- und Bandwiedergabe

Für die Wiedergabe von Schallplatten drükken Sie die Taste ⑰ , für Bandwiedergabe die Taste ⑱ . Das Gerät ist dabei auf Stereo geschaltet. Bei der Wiedergabe älterer Mono-Schallplatten können Sie zur Verbesserung der Wiedergabequalität durch Drücken der Taste ⑳ auf Mono umschalten. Das kann auch bei der Tonbandwiedergabe über Mono-Tonbandgeräte notwendig werden, da die Wiedergabe sonst unter Umständen nur über einen Kanal erfolgen würde.

Bandaufnahmen

Jedes Programm, das über den HiFi-Studio 8035 H wiedergegeben wird, läßt sich mit einem entsprechenden Tonbandgerät in HiFi-Qualität aufnehmen. Die Aufnahme bleibt dabei unbeeinflußt von der Einstellung des Lautstärkereglers, der Klangregler und des Balancereglers. Auch Stereo-Rundfunk-Sendungen können einwandfrei, das heißt ohne störende Pfeifgeräusche aufgezeichnet werden, da durch entsprechende Filter der Pilotton und seine Oberwellen vom Tonbandgerät ferngehalten werden.



Lautstärke

Die Lautstärke stellen Sie mit dem Schieberegler (25) ein, wobei die Lautstärke nach oben zunimmt. Normalerweise arbeitet der Regler gehörrichtig (physiologisch). Damit wird die Baß- und Höhenwiedergabe automatisch so verändert, daß bei jeder Lautstärke der subjektive Klangeindruck gleich bleibt. Sie haben dadurch auch bei kleiner Lautstärke das volle Klangbild, ohne daß die Klangregler bedient werden müssen.

Drücken Sie die Taste (21) , so wird die physiologische Regelung abgeschaltet und der Lautstärkeregler arbeitet frequenzlinear. Diese Einstellung wählen Sie vor allem bei Sprachwiedergabe.

Klang

Der Verstärker hat linearen Frequenzgang (20 Hz . . . 20 kHz ± 1,5 dB), wenn Tiefenregler und Höhenregler in Mittelstellung stehen und die Taste „Linear" gedrückt ist. Die Tiefen werden mit Schieberegler (22) eingestellt, die Höhen mit Schieberegler (23) . Von der Mittelstellung ausgehend, erfolgt durch Schieben nach unten eine Schwächung, nach oben eine Anhebung des betreffenden Klangspektrums. Wie die Regler eingestellt werden, hängt vom jeweiligen Programm und natürlich vom persönlichen Geschmack ab.

Balance

Für einwandfreie Stereo-Wiedergabe müssen beide Kanäle für die Zuhörer akustisch gleich sein. Zum Ausgleich einer eventuell vorhandenen Unsymmetrie infolge ungünstiger Aufstellung der Boxen hat das Gerät den Balance-Regler (24) . Schieben Sie den Knopf nach oben, so wird der linke Kanal lauter; schieben Sie ihn nach unten, der rechte Kanal.

Zur richtigen Einstellung der Balance schalten Sie das Gerät auf Mono. Ist die Balance genau eingestellt, so scheint der Klangkörper genau in der Mitte zwischen den beiden Boxen zu liegen.

Technische Daten

Netzanschluß	110, 220 V, 50 . . . 60 Hz, max. 80 W
Halbleiter	46 Transistoren 16 Dioden 1 Gleichrichter
Skalenlampen	2 Lämpchen 6 V/1 W (Glassockel) für Skalenbeleuchtung 1 Lämpchen 12 V/30 mA (E 5,5) für Stereo-Anzeige
Sicherungen	Netz T 0,5 A für 220 V T 1 A für 110 V Sekundär T 0,5 A Endstufen M 1,25 A
Gehäusemaße	61 x 14 x 30 cm (B x H x T)
Gewicht	10,5 kg

Empfangsteil

Wellenbereiche	UKW 87 . . . 104 MHz KW 5,9 . . . 18,9 MHz MW 510 . . . 1630 kHz LW 140 . . . 360 kHz
Kreise	FM 10 AM 7 + 2
Zwischenfrequenz	FM 10,7 MHz AM 460 kHz
Antenneneingang	FM 240 Ohm
Empfindlichkeit	UKW 1,8 μV für 26 dB Rauschabstand bei Mono gemessen bei 40 kHz Hub KW 10 μV für 10 dB Rauschabstand MW 7 μV für 10 dB Rauschabstand LW 17 μV für 10 dB Rauschabstand
Bandbreite	FM-ZF 150 kHz (ohne Begrenzung) AM-ZF 4 kHz
Spiegelselektion	FM 40 dB
AM-Unterdrückung	54 dB bei 1 mV Eingangsspannung
Klirrfaktor	FM-Mono $<$ 1,2% FM-Stereo $<$ 1,2% (1 kHz, 40 kHz Hub)
Fremdspannungsabstand	FM-Mono 67 dB FM-Stereo 64 dB
Geräuschspannungsabstand	FM-Mono 70 dB FM-Stereo 62 dB
Pilottonunterdrückung	50 dB
Hilfsträger-Unterdrückung	46 dB
Übersprechdämpfung	38 dB (1 kHz) 28 dB (40 Hz . . . 15 kHz)
Abstimmanzeige	Zeigerinstrument

Verstärkerteil

Ausgangsleistung an 4 Ohm	2 x 18 W Musikleistung 2 x 12 W Sinus-Dauerton-Leistung
Klirrfaktor	< 0,25% bei Nennleistung
Intermodulation	< 1% (250/8000 Hz, 4 : 1) bei Nennleistung
Übertragungsbereich	20 Hz . . . 20 kHz ± 1,5 dB
Leistungsbandbreite	10 Hz . . . 30 kHz
Eingangsempfindlichkeit für Nennleistung	Phono Magnet 3 mV/47 KOhm Phono Kristall 95 mV/68 KOhm Band 230 mV/ 2 MOhm
Klangregelung	Tiefen ± 16 dB (40 Hz) Höhen ± 16 dB (15 kHz)
Phono-Entzerrung	nach IEC (3 180, 318, 75 µs)
Balance	je Kanal 12 dB
Fremdspannungsabstand	Tonband-Eingänge 80 dB bei Nennleistung 58 dB bei 2 x 50 mW (Eingang mit 100 k || 1 nF abgeschlossen) Phono Kristall-Eingang 60 dB bei Nennleistung 55 dB bei 2 x 50 mW (Eingang mit 100 k || 1 nF abgeschlossen) Phono Magnet-Eingang 62 dB bei Nennleistung 55 dB bei 2 x 50 mW (Eingang mit 1 k abgeschlossen)
Ausgänge	Lautsprecher 4 . . . 16 Ohm Kopfhörer 4 . . . 2000 Ohm Band 0,8 mV/kOhm Belastungswiderstand
Übersprechdämpfung	40 dB (250 Hz . . . 12,5 kHz)
Dämpfungsfaktor	20 für 4 Ohm

Änderungen vorbehalten!

Definitionen nach DIN 45 500, soweit die Daten den FM-Empfangsteil und den Verstärker betreffen.

SABA Service-Organisation

Bitte lassen Sie beim Kauf des Gerätes die beiliegende Garantie-Urkunde vom Fachhändler ausfüllen und bewahren Sie diese sorgfältig auf. Bei eventuellen Störungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler, der vor allem auch für den Garantie-Service zuständig ist. Auskünfte erteilen Ihnen auch gern die untenstehenden Generalvertretungen und Verkaufsfilialen.

SABA-VERKAUFSFILIALEN

1000	**Berlin 10**	Ernst-Reuter-Platz 10 Tel. (03 11) 3 43 10 91
4000	**Düsseldorf**	Tussmannstraße 89/91 Tel. (02 11) 49 19 15
4300	**Essen**	Alfredstraße 146/148 Tel. (0 21 41) 47 20 57
6000	**Frankfurt/M.**	6236 Eschborn Frankfurter Straße 77 Tel. (0 61 96) 4 30 02/4
6800	**Mannheim 24**	Meckenheimer Str. 4–6 Postfach 92 Tel. (06 21) 85 12 14/85 19 66
6600	**Saarbrücken 6**	Saargemünder Straße 97 Tel. (06 81) 6 10 88

SABA-GENERALVERTRETUNGEN

2800	**Bremen 41**	Sonneberger Straße 18 Tel. (04 21) 46 90 91
7800	**Freiburg/Brsg.**	Zähringerstraße 38 Tel. (07 61) 5 50 21/22
2000	**Hamburg 28**	Billstraße 33 Tel. (04 11) 78 15 81
3000	**Hannover-Hainholz**	Meelbaumstraße 7 Tel. (05 11) 67 10 11
3500	**Kassel**	Gießbergstraße 16-18 Tel. (05 61) 1 44 35
5400	**Koblenz**	Rizzastraße 28 Tel. (02 61) 3 40 83/84
5000	**Köln**	5020 Frechen-Marsdorf Max-Planck-Straße 13 Tel. (0 22 34) 60 56
8000	**München 15**	Paul-Heyse-Straße 31 a Tel. (08 11) 53 03 35-38
8500	**Nürnberg**	Heideloffstraße 21-23 Tel. (09 11) 44 56 51/53
7980	**Ravensburg**	Hindenburgstraße 36 Tel. (07 51) 39 44/45
8400	**Regensburg**	Liebigstraße 4 Tel. (09 41) 5 20 96
7000	**Stuttgart-W**	Senefelderstraße 46-48 Tel. (07 11) 62 08 46/47

SABA-GENERALVERTRETUNGEN

Argentinien	O. R. Klein & Cia. S.R.L. **Buenos Aires** Carlos Calvo 225/29
Belgien	Ets. Fr. Drion SA. **1030 Bruxelles III** 96/100, Av. Albert Giraud
Chile	Wagner, Stein y Cia. S. A. C. **Santiago de Chile** Agustinas 1022
Dänemark	Knud V. Hansen A/S Højnaesvej 56 **2610 Rødovre/Dänemark**
Finnland	Oy Arnold Brink AB **SF-0010 Helsinki 10** P.O.B. 395
Frankreich	SABA-FRANCE S. A. R. L. Zone Industrielle **95. Louvres**
Griechenland	The Lyra Company Ltd. **Athen 103** Ipirou Street 31
Großbritannien	Lampitt Electronics Ltd. 6–12 Cornbrook Park Road **Manchester M15 4EE**
Holland	SABA-Nederland N. V. **De Bilt** Utrechtseweg 340
Israel	Television Electrical Import Ltd. Sebastian + Isaac Weissmann **Tel-Aviv** 17, Kikar Malkei Israel
Italien	SABA-Italia S. R. L. **39100 Bolzano** V. Gumer 2
Jugoslawien	Cefra Export-Import GmbH **8 München 15** Bayerstraße 33/IV
Luxemburg	A. Loschetter & Fils **Luxembourg** 41, Boulevard Prince Henri
Norwegen	NEBB Norsk Elektrisk & Brown Boveri **Oslo,** Postbox 429
Österreich	SABA-Vertriebs-GmbH **1061 Wien VI** Linke Wienzeile 56
Peru	INDUFOT S. A. Industrias Fototécnicas, San Martin 1091 **Tacna,** Casilla 183
Portugal	Estabelecimentos M. Simoes Jr., S. A. R. L. **Lisboa-2** 46, Rua da Conceicao
Schweden	SABA Radio Products AB **421 02 V Frölunda 2** Box 2053
Schweiz	Electromusic AG Basler Straße 9 **4102 Binningen 1**
Spanien	SABA-España **Barcelona-6** Ronda General-Mitre 130
Türkei	Büromakina Meclisimebusan Cd. No. 551 Türker Han **Findikli - Istanbul**

Printed in the Fed. Rep. of Germany VSO 1892077280 T